

**B KULTURWISSENSCHAFTEN**

**BD LITERATUR UND LITERATURWISSENSCHAFT**

**BDBB Englische Literatur**

**Großbritannien**

**Personale Informationsmittel**

**Daniel DEFOE**

***Das Leben und die außergewöhnlich erstaunlichen Abenteuer des Seefahrers Robinson Crusoe***

**EDITION**

**19-2 *Das Leben und die außergewöhnlich erstaunlichen Abenteuer des Seefahrers Robinson Crusoe ...* / Daniel Defoe. Aus dem Englischen von Rudolf Mast. Mit einem Nachw. von Günther Wessel. - 1. Aufl. - Hamburg : Mareverlag, 2019. - 415 S. ; 21 cm. - ISBN 978-3-86648-291-3 : EUR 42.00 [#6480]**

Wenn man von den größten Klassikern der Weltliteratur spricht, ist ein Buch in jedem Falle dabei: der ***Robinson Crusoe***. Dieses Buch bzw. diese Figur hat die Imagination wie nur wenige beschäftigt, ganz abgesehen davon, daß es schon im ersten Jahrhundert seiner Rezeptionsgeschichte zahlreiche Um- und Fortschreibungen erfahren hat, von Johann Karl Wezel<sup>1</sup> und Joachim Heinrich Campe bis mindestens J.M. Coetzee.<sup>2</sup> ***Robinson Crusoe*** ist aber nur das berühmteste der vielen Werke, die Defoe, ein äußerst umtriebiger Journalist und Projektentwickler, der sich auch als Spion betätigte<sup>3</sup> ver-

---

<sup>1</sup> ***Robinson Crusoe*** / Johann Carl Wezel. Hrsg. von Wolfgang Hörner und Jutta Heinz. Unter Mitarb. von Jochen Zwick. - Heidelberg : Mattes, 2016. - 327 S. : Ill. ; 21 cm. - (Gesamtausgabe in acht Bänden / Johann Carl Wezel ; 2,2). - ISBN 978-3-86809-042-0 : EUR 59.00, EUR 49.00 (Forts.-Pr.) [#4893]. - Rez.: **IFB 17-3** <http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=8455>

<sup>2</sup> Vgl. z.B. ***Das Unsagbare erzählen*** : J. M. Coetzees ästhetische Strategien zur Darstellung von Gewalt / Susanne Kern. - Frankfurt am Main [u.a.] : Lang, 2010. - 225 S. ; 21 cm. - (Europäische Hochschulschriften : Reihe 14, Angelsächsische Sprache und Literatur ; 457). - Zugl.: Erlangen, Nürnberg, Univ., Diss., 2007. - ISBN 978-3-631-57522-2 : EUR 42.50 [#1639]. - Rez.: **IFB 12-2** <http://ifb.bsz-bw.de/bsz325828148rez-1.pdf>

<sup>3</sup> Siehe auch das erzählerisch weniger gelungene Werk ***Der Consolidator*** : oder: Erinnerungen an allerlei Vorgänge aus der Welt des Mondes / Daniel Defoe. [Übersetzt aus dem Englischen, mit Anmerkungen und einem Nachwort versehen

faßt hat. Seine Werke gehören zu den literarischen Texten, die mit grundlegenden Fragen der frühneuzeitlichen Diskussionen verbunden sind,<sup>4</sup> wie Kolonisation, Gewalt, Zivilisation, Arbeitsethos, Religion, Sittlichkeit, Naturrecht, Migration,<sup>5</sup> aber auch z. B. das Verhältnis des Menschen zu den Tieren.<sup>6</sup>

Robinsons Abenteuer sowie seine ausgedehnten Reflexion über Gott und die Welt brauchen hier natürlich nicht rekapituliert werden – wer sie aber noch nicht kennen sollte, der greife möglichst rasch zu diesem immer wieder faszinierenden Buch, das Philosophen von Rousseau bis Derrida zu ihren Gedankengängen anregte.

Robinson Crusoe verdiente in jedem Falle zum 300jährigen Jubiläum seines Erscheinens eine neue, frische Übersetzung, wie sie Rudolf Mast in der schönen Aufmachung des Mare-Verlages vorlegt (rotes Leinen mit Palmenaufdruck, Lesebändchen, Fadenheftung).<sup>7</sup> Es handelt sich um eine gelungene Übersetzung, in der man sich schnell festliest – das Buch wird so sicher viele neue Leser finden. Aber auch wer den Roman schon im Original oder in einer der älteren Übersetzungen kennt, kann sich hier noch einmal verzaubern lassen von einer der archetypischen Erzählungen der Moderne. Einige *Anmerkungen* erläutern ein paar Unstimmigkeiten der verschiedenen Ausgaben, und eine *Editorische Notiz*, die auf einige Aspekte der Übersetzung hinweist: eine heutige Sprache als Zielsprache, ebenso die neue Rechtschreibung und noch ein paar Kleinigkeiten. Zusätzlich enthalten ist ein *Nachwort von Günther Wessel*, das nicht zuletzt die „erstaunliche Modernität des Buches“ hervorhebt (S. 411).

Neben dem Roman liegt jetzt übrigens ein Teil der ersten Reaktion auf den Roman in einem hübschen Druck vor, das Dramolett Charles Gildons, in dem sich Robinson und Freitag bei Defoe selbst über ihre Darstellung be-

---

von Rolf Schönlau. - 1. Aufl. - Berlin : AB, Die Andere Bibliothek, 2018. - 297 S. ; 22 cm. - (Die andere Bibliothek ; 407). - Einheitssacht.: The consolidator <dt>. - ISBN 978-3-8477-0407-2 : EUR 42.00 [#6233]. - Rez.: **IFB 19-1**

<http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=9576>

<sup>4</sup> Vgl. **“Matters of blood”** : Defoe and the cultures of violence / Oliver Lindner. - Heidelberg : Winter, 2010. - 300 S. ; 25 cm. - (Anglistische Forschungen ; 408). - Zugl.: Hannover, Univ., Habil.-Schr., 2009. - ISBN 978-3-8253-5712-2 : EUR 49.00 [#1169]. - Rez.: **IFB 13-1** <http://ifb.bsz-bw.de/bsz319130916rez-1.pdf>

<sup>5</sup> **Kurze Geschichte der pfälzischen Flüchtlinge** / Daniel Defoe. Mit einem Vorw. von John Robert Moore. Aus dem Englischen von Heide Lipecky. - Deutsche Erstausg. - München : dtv, 2017. - 85 S. ; 19 cm. - (dtv ; 14591). - Einheitssacht.: A brief history of the poor Palatine refugees. - ISBN 978-3-423-14591-6 : EUR 8.00 [#5576]. - Rez.: **IFB 19-2**

<http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=9693>

<sup>6</sup> **Robinsons Tiere** / Roland Borgards ; Marc Klesse ; Alexander Kling (Hg.). - Freiburg i.Br. [u.a.] : Rombach, 2016. - 332 S. : Ill. ; 23 cm. - (Rombach-Wissenschaften, Reihe animal studies ; 1). - ISBN 978-3-7930-9822-5 : EUR 46.00 [#4637]. - Rez.: **IFB 18-3**

<http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=9148>

<sup>7</sup> Inhaltsverzeichnis: <https://d-nb.info/1170182917/04>

schweren – das eignet sich als ergänzende Lektüre bzw. als kleiner Spaß am Rande.<sup>8</sup>

Till Kinzel

#### QUELLE

Informationsmittel (IFB) : digitales Rezensionsorgan für Bibliothek und Wissenschaft

<http://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/>

<http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=9801>

<http://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=9801>

---

<sup>8</sup> **Gegen Defoe** : Robinson und Freitag stellen ihren Autor zur Rede / Charles Gildon. Aus dem Englischen übersetzt und mit einem Nachwort von Rolf Schönlau. - 1. Aufl. - Berlin : Friedenauer Presse, 2019. - 23 S. ; 25 cm. - Einheitssacht.: The life and strange surprising adventures of D... De F... of London, Hosier <dt.>.: - ISBN 978-3-932109-92-8 : EUR 12.00 [#6551]. - Rez.: **IFB 19-2**  
<http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=9800>